

ISTRUZIONI

Royal S.8
TEACHER



CARATTERISTICHE PRINCIPALI

Proiettore per film Super 8 e Single 8

Bobine da 120 mt.

Caricamento automatico da bobina a bobina

Lampada 12 Volt - 21 Watt maximo

CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

Projecteur pour films Super 8 et Single 8

Bobines de 120 mt.

Chargement automatique de bobine à bobine

Lampe de 12 V - 21 Watts maximum

MAIN SPECIFICATIONS

Projector for Super 8 and Single 8 films

120 mt or 400 ft spools

Automatic threading

12 V - 21 Watt bulb

HAUPTMERKMALE

Filmprojektor für Super 8 und Single 8

Spulen bis für 120 m Filmlänge

Automatischer Vor- und Rücklauf

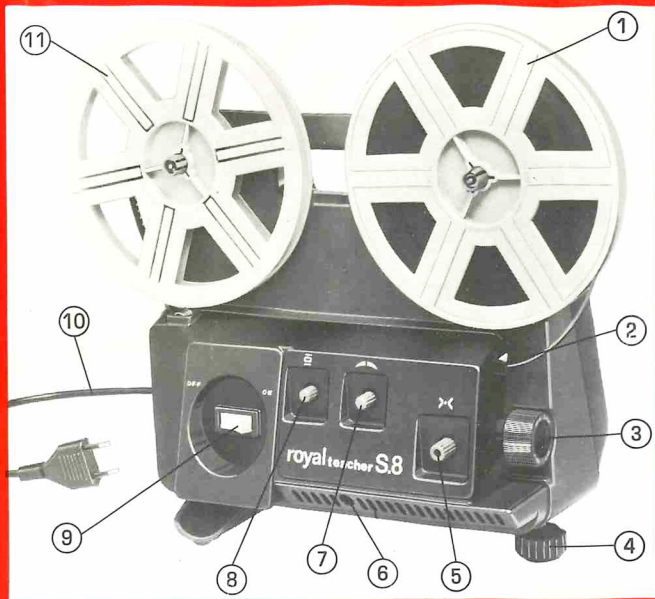
Lampe 12 Volt - 21 Watt max.

Le descrizioni ed illustrazioni fornite nella presente pubblicazione s'intendono non impegnative: la ditta GIOCA perciò si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, dettagli o forniture di accessori, che essa ritenesse convenienti per scopo di miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not binding: Ditta GIOCA therefore, subject to the main features of the type here described and illustrated remaining unchanged, reserves the right to make any changes in assemblies, parts or supplies of accessories that it may consider advisable for purpose of improvement or for any requirement of a constructional or commercial character, without committing itself to updating this publication promptly.

Les descriptions et les illustrations fournies dans la présente publication sont sans engagement: la maison GIOCA se réserve par conséquent le droit d'apporter à n'importe quel moment — sans préjudice des caractéristiques essentielles du type décrit et illustré ici — les modifications éventuelles d'organes, de détails ou de fourniture d'accessoires qu'elle estimerait avantageuses en vue d'une amélioration ou pour toute autre exigence de construction ou de caractère commercial, sans s'engager à compléter cette publication en temps utile.

Die her angeführten Beschreibungen und Illustrationen sind unverbindlich. Fa. GIOCA behält sich demnach das Recht vor, unter Beibehaltung der allgemeinen, grundlegenden Merkmale der hier erläuterten Gerätetypen jederzeit Abänderungen vorzunehmen, ohne deshalb rechtzeitig den vorliegenden Katalog zu erneuern. Die Abänderungen können einzelne Bestandteile, Details oder Zubehörteile erfassen, sofern dies einen nützlichen Beitrag zur Verbesserung konstruktionstechnischer oder kommerzieller Merkmale darstellen sollte.



PARTI PRINCIPALI DEL PROIETTORE

- 1 Bobina anteriore 120 mt.
- 2 Canale di caricamento automatico
- 3 Obiettivo
- 4 Piedino regolazione elevazione
- 5 Bottone regolazione messa a fuoco
- 6 Fissaggio coprilampada
- 7 Bottone start
- 8 Bottone regolazione messa in quadro
- 9 Tasto di accensione
- 10 Cavo alimentazione
- 11 Bobina di raccolta automatica posteriore 120 mt.

PARTIES PRINCIPALES DU PROJECTEUR

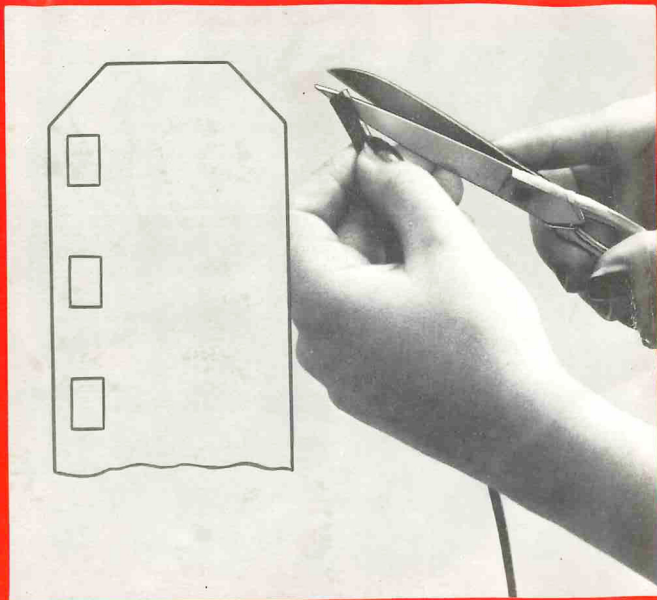
- 1 *Bobine avant*
- 2 *Canal de chargement*
- 3 *Objectif*
- 4 *Réglage de la hauteur*
- 5 *Réglage netteté image*
- 6 *Fixation couvre-lampe*
- 7 *« Starter »*
- 8 *Cadrage*
- 9 *Interrupteur*
- 10 *Câble d'alimentation*
- 11 *Bobine réceptrice automatique*

MAIN PARTS OF THE PROJECTOR

- 1 *Front spool*
- 2 *Film insertion gate*
- 3 *Lens*
- 4 *Height setting*
- 5 *Regulation of sharpness*
- 6 *Screw fixing the front cover*
- 7 *Starter*
- 8 *Framing*
- 9 *Switch*
- 10 *Power supply cable*
- 11 *Automatic rearspoll*

HAUPTBESTANDTEILE DES PROJEKTORS

- 1 *Vordere Spule*
- 2 *Einfädelkanal*
- 3 *Objektiv*
- 4 *Höhenversteller*
- 5 *Schärfereinstellung*
- 6 *Befestigungsschrauben*
- 7 *Starter*
- 8 *Bildstricheinsteller*
- 9 *Ein - Aus Schalter*
- 10 *Netzleitung*
- 11 *Selbstfangspule*



Preparazione

Inserire la spina. Mettere la bobina piena sul portabobina anteriore e quella vuota su quella posteriore, facendo attenzione che la pellicola sia smussata come da illustrazione e che le perforazioni si trovi verso l'esterno del proiettore.

Preparation

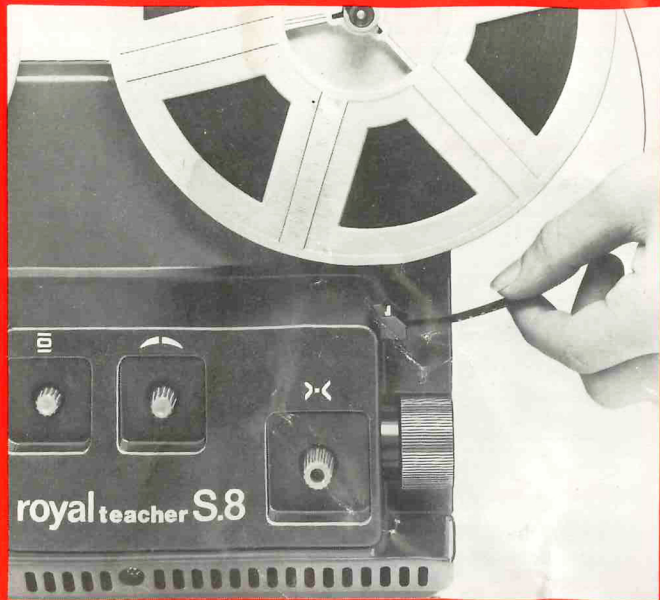
Brancher la prise sur le courant. Mettre la bobine pleine sur le porte-bobine avant et la bobine vide sur le porte-bobine arrière, en veillant à ce que l'amorce de la pellicule soit découpée, comme illustré, et que les perforations se trouvent vers l'extérieur du projecteur.

Preparation

Plug into electric outlet. Put the full spool on the front spoolholder and the empty one on the rear spoolholder. The film lead has to be cut according to illustration, and the perforations towards the outside of the projector.

Was sie bei der Filmvorführung beachten müssen

Stecker einführen. Spule mit Film auf den vorderen Spulhalter stecken, Leerspule auf den rückseitigen Spulhalter. Der Filmanfang muß für die automatische Einfädung entsprechend zugeschnitten sein (siehe Bild).



Inserimento film

Messo in moto il motore, inserire la pellicola nel canale di caricamento, spingendola finchè la griffa non l'avrà agganciata e portata alla bobina posteriore (nel caso non si agganci automaticamente, procedere manualmente). Nel caso che il motore non parta, aiutarlo con il bottone « STARTER » girando nel senso orario.

Introduction du film

Une fois le moteur en mouvement, introduire la pellicule dans le canal de chargement en la poussant jusqu'à ce qu'elle soit accrochée par la griffe, elle sera ensuite portée à la bobine arrière (au cas où elle ne s'accrocherait pas automatiquement, procéder manuellement). Si le moteur ne part pas, le lancer avec le bouton « STARTER » en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Film insertion

Start the motor and insert film into the gate until it is hooked, it will then be conveyed to the rear spool (if then it is not gripped automatically proceed manually). If the motor does not start, assist it by turning the « STARTER » button in a clockwise direction.

Einlegen des Films

Nach Inbetriebsetzung des Motor, dem Film in den Einfädelkanal schieben, bis der Greifer einhakt und den Filmstreifen zur rückwärtigen Spule transportiert. Falls der Film von der rückwärtigen Leerspule nicht automatisch aufgefädelt wird, ist der Film von Hand einzulegen. Falls der Motor nicht anlaufen sollte, mit dem Knopf « STARTER » (Anlasser) nachhelfen, wobei dieser im Uhrzeigersinn zu drehen ist.



Messa a fuoco e messa in quadro

In caso di immagine non nitida o non in quadro, ruotare i rispettivi comandi.

Mise au point et cadrage

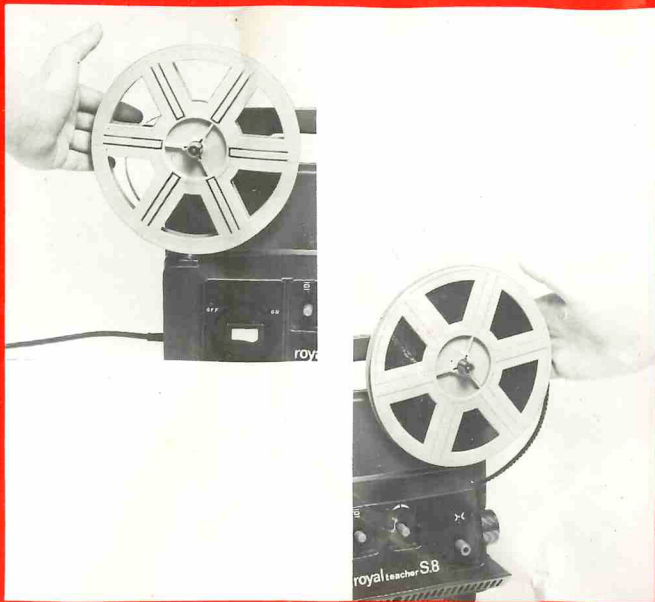
Si l'image n'est pas nette ou est mal cadrée, tourner les boutons correspondant jusqu'à l'obtention du résultat désiré.

Focusing and framing

In order to focus or frame correctly the picture, turn corresponding knobs until satisfactory result is achieved.

Schärfe- und Bildstricheinstellung

Bei unscharfer Bildwiedergabe oder bei falschem Bildstrich sind die entsprechenden Regelknöpfe zu betätigen.



Perforazioni rovinate

Se durante la proiezione, il film si ferma, dovuto a perforazioni rovinate, ruotare leggermente la bobina ricevente nel senso della marcia.

Perforations abimées

Si pendant la projection, le film s'arrête à cause de perforations abimées, tourner légèrement la bobine réceptrice dans le sens de la marche.

Ruined perforation

If the films stops due to ruined perforation, turn slightly by hand the receiving spool in the rotating sense.

Der Filmstreifen bleibt Stecken

Falls der Filmstreifen steckenbleibt, deutet das auf beschädigte Perforierung hin. Dann aufnehmende Spule behutsam mit der Hand in Laufrichtung drehen.



Riavvolgimento

Per riavvolgere la pellicola dopo la proiezione, inserire la bobina automatica carica di pellicola nel perno anteriore e inserire la bobina vuota nel perno posteriore, agganciare la pellicola nella bobina vuota e azionare il motore.

Rebobinage

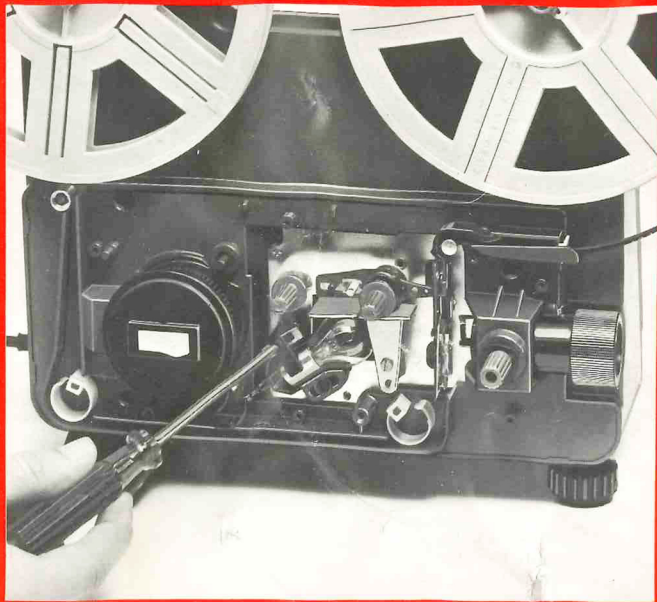
Pour rebobiner le film après la projection, engager la bobine automatique chargée du film dans le pivot antérieur et la bobine vide dans le pivot postérieur, accrocher le film dans la bobine vide et actionner le moteur.

Rewinding

In order to wind the film back after projection, insert the loaded automatic spool on to the front pin and the empty receiving spool on to the rear pin, fix the end of the film on to the empty spool and start the motor.

Rückspulen

Um den Film nach der Projektion wieder aufzuspulen, die automatische Spule mit dem Film in den vorderen Zapfen einsetzen und die leere Spule in den rückwärtigen Zapfen einschieben, den Film in die leere Spule einführen und den Motor einschalten.



Sostituzione della lampada

Togliere la spina dalla presa elettrica, levare il copri-lampada e allentare la vite della piastrina che trattiene la lampada.

Remplacement de la lampe

Débrancher la prise du courant, enlever le couvercle côté boutons de commande, dévisser légèrement la vis de la lamelle tenant la lampe, changer la lampe.

Lamp replacement

Disconnect projector from current supply, take off lamp cover loosen lamp screw, change lamp.

Lampenwechsel

Stecker aus der Steckdose ziehen, Lampenverschaltung abnehmen und Schraube aus der Lampenhalterungsplatte lösen.
Die hier wiedergegebenen Erläuterung und Abbildungen.

è una produzione

GIOCA  **royal**

....la migliore garanzia

